



Stadt Chemnitz · Dezernat 1 · 09106 Chemnitz

Dienstgebäude      Bahnhofstraße 53  
09111 Chemnitz

Stadtrat der Stadt Chemnitz  
FDP-Fraktion  
Herrn Stadtrat  
Frank Müller-Rosentritt

Datum                      09.01.2023  
Unser Zeichen  
Durchwahl  
Auskunft erteilt  
Zimmer  
Ihr Zeichen                RA-235/2022  
Ihr Schreiben vom        12.12.2022  
E-Mail

## **Ihre Ratsanfrage RA-235/2022 - Mehrsprachigkeit städtischer Anträge und Formulare**

Sehr geehrter Herr Müller-Rosentritt,

zu Ihrer Ratsanfrage teile ich Ihnen im Auftrag des Oberbürgermeisters Folgendes mit:

- 1. In wie viele Sprachen sind momentan Anträge und Formulare übersetzt und welche Sprachen sind das?**
- 2. Wie hoch ist der prozentuale Anteil von mehrsprachigen Anträgen und Formularen im Verhältnis zu allen von der Stadt Chemnitz an Bürgerinnen und Bürgern ausgegebenen Anträgen und Formularen?**
- 3. In welchen Bereichen sind besonders viele Anträge und Formulare mehrsprachig?**

Die Stadtverwaltung hält für die Bereitstellung ihrer Dienstleistungen ca. 530 Dokumente (ausfüllbare Formulare einschließlich Hinweisen) zur Nutzung für Privatpersonen und Unternehmen bereit. Grundsätzlich sind diese in deutscher Sprache verfasst, was insoweit den Erfordernissen der meisten Nutzer und den rechtlichen Vorgaben im Verwaltungsrecht genügt.

Die Erstellung, Aktualisierung das Servicelevel bei der Bereitstellung liegt in den Händen der fachlich dafür zuständigen Ämter. Diese entscheiden dabei auch, ob und inwieweit die Mehrsprachigkeit von Dokumenten der jeweiligen Situation angemessen und rechtlich möglich ist.

In Fachbereichen mit einem hohen Anteil nicht oder nicht ausreichend deutschsprechender Adressaten bzw. Kunden werden wichtige, häufig genutzte Formulare in relevanten Sprachen vorgehalten. So liegen beispielsweise in der Ausländerbehörde im Bürgeramt 75% der Formulare in englischer Sprache vor. Hinweise oder Merkblätter werden ebenfalls mehrsprachig vorgehalten. Ähnliches gilt für das Sozial- und auch das Jugendamt: Für die Leistungen Bildung und teilhabe, Asylbewerberunterstützung, Unterhaltsvorschuss und Kita-Beiträge werden mehrere Anträge einschließlich Hinweisblättern mehrsprachig vorgehalten.

Zudem hat die Verwaltung in den Jahren 2015 – 2020 auch zahlreiche Sprachkurse für Mitarbeitende zur Verfügung gestellt, um die grundlegende Kommunikation zu erleichtern.

Telefon    0371 488-1910  
Fax        0371 488-1991  
E-Mail    D1@stadt-chemnitz.de  
Internet   www.chemnitz.de

Erreichbarkeit Bus  
und Straßenbahn  
Haltestelle:  
Zentralhaltestelle

Ihr direkter Kontakt  
zur Stadtverwaltung:  
**Behördenrufnummer 115**  
Mo – Fr    08:00 – 18:00 Uhr

**4. Plant die Stadtverwaltung eine Übersetzung aller auszugebenden Anträge und Formulare ins Englische? Sind weitere Übersetzungen städtischer Anträge, Formulare oder Infoblätter geplant? Wenn ja: In welchen Bereichen und welche Sprachen? Wenn nein: Warum nicht?**

Siehe Antwort Frage 5.

**5. Kann die Bearbeitung mehrsprachiger Anträge und Formulare durch städtische Bedienstete gesichert erfolgen oder sind dafür zusätzliche, externe Übersetzungsleistungen notwendig?**

Die Verwaltung passt sich hier den tatsächlichen Anforderungen laufend an, soweit dies zweckmäßig möglich ist. Die Regelungen des Verwaltungsverfahrensrechts sind allerdings zu beachten.

Für die regulären Verwaltungsgeschäfte werden regelmäßig Übersetzungs- bzw. Dolmetscherleistungen eingeplant und eingekauft. Die Ämter und Geschäftsbereiche agieren hier bedarfs- und anlassbezogen. Die Stadtverwaltung verfügt über entsprechende Rahmenverträge um kurzfristig auch notwendige Dienstleistungen in der benötigten Form anbieten zu können. Dies gilt umso mehr in Vorbereitung auf das Kulturhauptstadtjahr.

**6. Wie hoch sind die jährlichen Kosten für ebendiese Übersetzungsleistungen?**

In den Schwerpunktbereichen (Jugendamt, Sozialamt, Bürgeramt,) belaufen sich die Kosten zusammen auf ca. 110 T€ je Kalenderjahr.

**7. Ist vorgesehen, dass im Dienstleistungsportal der Stadt zeitnah ein digitales Programm zur nahtlosen Übersetzung von Anträgen und Formularen eingeführt wird, welches sowohl Ein- als auch Ausgabe der Informationen serienmäßig den entsprechenden Feldern im Dokument zuordnen kann?**

Ein solches Vorhaben ist derzeit nicht in Planung.

Freundliche Grüße

*Ralph Burghart*  
Bürgermeister